



Université Mohamed Khider de Biskra  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et des Langues étrangères  
Filière de Français

# MÉMOIRE DE MASTER

Option : Sciences du Langage

---

Présenté et soutenu par :

**BENNOUI SARA**

Le : samedi 26 septembre 2020

## **L'approche socio-sémiotique de la tenue traditionnelle de la femme sahraouie**

---

### **Jury :**

Dr. FEMMAM Chafika	Mohamed Khider Biskra	Rapporteur
Mdm. BOUDOUNET Naima	Mohamed Khider Biskra	Président
Mdm. BEDJAOUI Nabila	Mohamed Khider Biskra	Examineur

Année universitaire : 2019 - 2020

## **Remerciement :**

*Tout d'abord je voudrais remercier mon Dieu, qui m'a aidée à accomplir ce travail et m'a bénie, tout au long de mon cursus universitaire.*

*Je voudrais aussi adresser toute ma gratitude à ma directrice de recherche FEMMAM CHafika, pour tous ses efforts, pour sa patience et aussi pour ses conseils pertinents qui m'ont beaucoup aidée à l'élaboration de ce mémoire.*

*Je remercie encore tous mes enseignants qui m'ont contribué à la formation universitaire.*

*Tous mes remerciements à mes chères sœurs, mes chères amies que j'aime beaucoup, pour leurs encouragements et leurs aides pendant toutes mes années d'étude. Je remercie aussi tout le groupe de notre université que ce soit mes amis et mes enseignants, et les travailleurs dans notre scolarité qui m'ont aidée et soutenue.*

*A toute personne qui m'a aidée et encouragée dans la réalisation de ce mémoire.*

***Dédicace :***

*Je dédie ce mémoire à mes chers parents qui m'ont élevée et m'ont éduquée pour arriver là où je suis, pour qu'ils me voient réussir et soient fiers de moi, et grâce à mon Dieu, j'ai pu apporter cette joie dans leur cœur, comme je leur souhaite longue vie et une bonne santé.*

*A mes chères cousines et voisines qui sont toujours à mes côtés dans les bons et les mauvais moments.*

*Spécialement à ma belle sœur SAMIRA qui ma comblée de son amour et son soutien indéfectible, et je lui souhaite une belle vie avec son fils BARAE. Je le dédie aussi à ma nièce HANIN et à mon fiancé.*

*A toutes personnes qui me sont chères, je dédie ce modeste mémoire.*

<b>Tables des matières .....</b>	<b>1</b>
----------------------------------	----------

<b>Introduction générale.....</b>	<b>4</b>
-----------------------------------	----------

**Partie : A. Le cadre théorique.**

**Chapitre: 01 l'aperçu historique :**

La sémiotique .....	6
La socio-sémiotique.....	7
Qu'est ce que la signification ? .....	8
Langue Vs Vêtement.....	8
La signification et la communication à travers le vêtement.....	9
Le vêtement réel / écrit / image .....	10
La fonction-signe (ROLAND BARTHES).....	10
Une socio-sémiotique du vêtement : système de la mode (ROLOND BARTHES)	11

**CONCLUSION PARTIELLE.**

**Chapitre 2 : Historique, culture, et traditions du peuple de Sahara occidental.**

Aspect géographique, historique, et culturel du Peuple sahraoui.....	13
Traditions du peuple sahraoui .....	17
Les traditions culinaires .....	17
Traditions vestimentaires .....	18
2.2.3 Les fêtes et les occasions de peuple sahraoui.....	19
Le rôle de la femme sahraouie .....	20

Conclusion partielle.

## **Partie : 02 Le cadre pratique**

### **Chapitre 3 : Analyses socio-sémiotique d'El Malhfa.**

3. A. L'ETUDE SEMIOTIQUE D'EL MALHFA .....	22
A-1 présentations d'El Malhfa comme tenue traditionnelle féminine Sahraouie	
A-2. Le développement d'El Malhfa sahraouie .....	23
A-3. Description et analyses des types d'EL Malhfa sahraouie.	
Présentation de la malhfa d'El Kaz .....	26
L'étude sémiotique de la malhfa de Kaz .....	28
L'analyse sémiotique de la Malhfa de CHegua (moftila, persi).....	29
L'analyse sémiotique de la Malhfa de Soirée.....	31
A.3.4 Présentation et analyse d'EL MALHFA de CHARGUE .....	32
3. B. L'ETUDE SOCIO-SEMIORIQUE D'EL MALHFA : le dispositif d'enquête.	
La technique méthodologique adoptée.....	34
a. Qu'est ce qu'une enquête ?	
b. qu'est ce qu'un questionnaire ?	
c. La méthode qualitative.	
d. La méthode quantitative.	
Le choix de la population de recherche.....	35
L'analyse du questionnaire.....	36
Conclusion partielle	
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>44</b>

**Annexes.**

**Bibliographies.**

## Introduction générale.

Tous les peuples du monde possèdent des tenues traditionnelles présenter sa culture, leurs traditions, et leur patrimoine. Ils les utilisent pendant les évènements et les occasions sociales pour transmettre ses origines et les identifiés aux nouvelles générations pour l'apprendre et l'appliqueraient, mais quand ils reviennent à leur vie habituelle prend ses styles vestimentaires simples commun à tous qui est distingué entre celle qui est spécifié au hivers être plus rugueuse pour protéger le corps humains devant les phénomènes naturelles, et d'autres pour l'été qui plus fine grâce à la chaleur. Mais il y a un cas particulier des gens du pays du Sahara occidental surtout les femmes portent un seul style vestimentaires pendant toute l'année et tout les situations sociales que ce soit dans la vie privée ou publics : dans les espaces d'étude, dans les lieux publics national ou international la femme sahraouie porte toujours sa tenue traditionnelle que l'on appelle EL MALHFA, malgré l'existence d'infinité de styles vestimentaires féminins dans le monde comme les robes HIJEB, les robe manteaux, le JILBEB, mais la femme sahraouie n'a jamais changé cette tenue, outre sa reste toujours fidèle à sa tenue traditionnelle. Cela veut dire que ce derniers n'a pas seulement la fonction de protéger et cacher les parties intimes du corps, mais a une valeur symbolique autre.

Quand on parle de la femme sahraouie, on ne peut pas l'imaginer sans sa MALHFA qui la distingue parmi toutes les autres femmes du monde, et malgré ces circonstances mais elle est accrochée à ses origines par le port de sa tenue traditionnelle.

Ce type de vêtement mérite d'être soumis à une étude socio-sémiotique afin de pouvoir dégager ses valeurs implicites. C'est pour cela nous avons entamé la présente recherche qui s'intitule « *l'approche socio-sémiotique de la tenue traditionnelle féminine du Sahara occidental* » pour montrer l'aspect significatif, communicatif, sémiotique, et socio-sémiotique d'EL MALHFA, et son port par les femmes sahraouies.

Cela qui a attiré notre attention et nous a rendu curieuse pour découvrir ce type de vêtement et est sa présence dans le contexte universitaire où nous étudions, les jeunes étudiantes sahraouies venues étudier en Algérie gardant leur tenue

traditionnelle et en sort fières. De plus nous avons remarqué que aucune recherche dans ce sens n'a été entamée.

Notre travail de recherche part de la problématique suivante :

- Quelle est la signification d'EL MALHFA chez la femme sahraouie ?
- Pourquoi la femme sahraouie reste fidèle à cette manière de se vêtir ?
- Quel sens pourrait passer à travers son port de toutes les circonstances sociales et climatiques ?

Pour répondre à cette question nous avons d'abord proposé des hypothèses que nous tenterons de vérifier :

- EL MALHFA grâce à adaptation et sa modernisation serait attachée à cette tenue traditionnelle pour communiquer à autrui l'existence d'une identité sahraouie autonome et différente pour ce faire nous avons organisé notre travail

Notre travail de recherche est divisé en deux parties : la première théorique contient deux chapitres, le premier sous présente un aperçu historique des concepts théoriques qui sont relation avec notre recherche, le deuxième chapitre présente le pays de Sahara occidental et ses circonstances de vie, puis la second partie correspond au cadre pratique de cette recherche, et se compose d'un seul chapitre où nous abordons l'analyse sémiotique d'EL MALHFA dans un premier temps, puis nous analyserons les données recueillies grâce au questionnaire portant sur le port d'EL MALHFA pendant tous les circonstances sociales et naturelles.



# CHAPITRE 1 :

## **Aperçu historique**

**Partie A : Le cadre  
théorique Chapitre 01 :  
Aperçu historique.**

**Introduction :**

Nous avons commencé notre travail de recherche, dans ce chapitre, par un bref aperçu historique des éléments théoriques dont on a besoin pour réaliser notre analyse du vêtement.

Nous avons d'abord donné une vision globale du cadrage théorique qui nous permettra d'analyser notre corpus. Il s'agit tout particulièrement de la sémiotique et la socio-sémitique et leurs notions-clés.

**1/1 La sémiotique :**

La sémiotique est née à la fin de XIX<sup>e</sup> siècle et le début de XX<sup>e</sup> siècle avec les travaux de Ferdinand Saussure dans son ouvrage de « *Cours de linguistique générale* », où il le définit comme suit

*« Une science qui étudie la vie des signes au sein de la vie sociale : elle formerait une partie de la psychologie sociale et par conséquent de la psychologie générale : nous la nommerons sémiologie « de grec sèmeion (signe) ». Elle nous apprendrait en quoi consistent les signes, quelles lois les régissent »<sup>1</sup>*

Dans les années soixante, la sémiotique a connu en France une évolution avec les études de Roland Barthes, ce dernier, en reprenant la théorie saussurienne, adopté une position opposée à son inspirateur. En effet, considère la sémiologie comme une branche d'une discipline générale qui serait la linguistique. Il définit son objet comme suit : *« la sémiologie a [...] pour objet tout système de signes, quelle qu'en soit la substance, quelle qu'en soient les limites : les images, les gestes, les sons mélodique, les objets et les complexes de ces substances que l'on retrouve dans des rites, des protocoles ou des spectacles constituent sinon des « langages » du moins des systèmes de signification »<sup>2</sup>*

---

<sup>1</sup> **DE SAUSSURE.F** : « *Cours de linguistique générale* », 1985, p. 33

<sup>2</sup> **BARTHES.R** : présentation, « *In communication-recherche sémiologique* », N°4, p. 1

Roland Barthes élargit le domaine d'étude de la linguistique pour englober d'autres types de productions textuelles : la sémiotique discursive et la sémiotique narrative). A ce propos, il déclare que :

*« la sémiologie peut être appelée à s'absorber dans une translinguistique dont la matière serait tantôt le mythe , le récit , l'article de presse , bref tous les ensembles signifiés dont la substance première est le langage articulé , tantôt les objets de notre civilisation , pour autant qu'ils soient parlés (à travers la presse , les prospectus , l'interview , la conversation et peut être même le langage intérieur d'ordre fantasmatique ) . [...] Nous espérons élargir peu à peu l'étude des communications de masse, rejoindre d'autres recherches, contribuer avec elles à développer une analyse générale de l'intelligible humain»<sup>3</sup>*

## **1-2 La socio-sémiotique :**

*C'est le mariage entre deux disciplines la première c'est la sociologie et la deuxième la sémiologie. Jacques FONTANILLE la définit comme suit:*

*«Proximité socio-sémiotique pour les objets : d'une part, côté sociologie, ils sont par définition insérés à plusieurs titres dans le flux social et ont un rôle fondamental dans la détermination des situations et des relations entre membres. D'autre part, côté sémiotique, leur nature textuelle et discursive nous paraît particulièrement évidente»<sup>4</sup>*

*D'après Claude ZIBRERBERG qui donne, dans son article de « Vocabulaire des études sémiotique et sémiologique » une autre définition plus claire :*

*« La socio-sémiotique recouvre deux acceptions distinctes : en premier lieu, la description d'un domaine particulier, le social ; en second lieu, un courant théorique proposant une analyse du contenu indépendamment de toute application. Au titre du premier point, la socio-sémiotique s'attache aux "pratiques de la quotidienneté" ; au titre du second, la socio-sémiotique adopte comme orientation théorique la dépendance du sens à l'égard de l'interaction. Trois principes précisent*

---

<sup>3</sup> BARTHES.R: Op. cit, p.2.

<sup>4</sup> FONTANILLE.J : « POST-FACE : SIGNES, TEXTE, OBJETS, SITUATION ET FORME DE VIE : LES NIVEAUX DE PERTINENCE SEMIOTIQUE », *In les objets au quotidien*, p.195.

*cette orientation théorique : loin de fonder les pratiques, le social est fondé par les pratiques ; la signification compose l'articulation propre à chaque pratique et la négociation entre actants interagissant les uns avec les autres ; l'analyse des procès prévaut sur celle des systèmes. Du point de vue théorique, la socio sémiotique relativise l'importance de la jonction en faisant une place à l'union, c'est-à-dire à la "coprésence sensible des actants appréhendés non plus par la lecture, mais par une "saisie"»<sup>5</sup>*

### **1-3. Qu'est ce qu'une signification ?**

La distinction entre le sens et la signification remonte à Nicolas BEAUZEE<sup>1</sup>. Celui-ci considère la signification comme synonyme de sens propre (sens primitif d'un mot) tandis que le sens concerne les acceptions qui en dépendent.

Selon la théorie structurale, la signification est le résultat d'une relation interne entre les signes d'une langue (Saussure, Barthes), il s'agit donc d'un produit organisé par l'analyse, selon des procédés structuraux (segmentation et communication).

Quand à la théorie énonciative, elle considère que la signification est liée à la phase, elle se construit à partir des règles morphosyntaxiques internes à la langue. Quant au sens, il provient de l'énoncé et intiment lié au contexte dans lequel il est produit. Et change en fonction de la situation, du moment et du lieu dans lesquels il est proféré.

### **1-4- Langue Vs vêtements :**

Selon Ferdinand De Saussure, dans son *Cours de linguistique générale*, la langue ne constitue pas le seul système de signes capable d'exprimer la pensée, d'autres systèmes sont également expressifs et doivent être pris en compte par les études sémiologiques. Roland BARTHES, dans son ouvrage « L'aventure sémiologique », explique que « le plan des signifiants constitue le plan d'expression et celui des signifiés constitue le plan de contenu »<sup>6</sup>

Roland Barthe parle sur le vêtement (porté ou réel) dans ses deux ouvrages

« *L'aventure sémiologique* » et « *Essai de la mode parle du vêtement* » et reprend la

<sup>5</sup> **ZEBRERBERG.C** : « *Vocabulaire des études sémiotique et sémiologique* ».

<sup>6</sup> **BARTHE.R** : Op. cit.

théorie de TROUBETSKOY TRAITANT « la langue vestimentaire » qui sert que ce dernier possède une langue orale et écrit basant sur deux principaux constituants “langue ” et “parole ” selon BARTHES ces constituants peuvent correspondre aux deux composantes du vêtement et arriver au résultat suivant : le costume prend le valeur de la langue , et l'habillement prend le valeur de la parole. Dans cet ordre d'idées, Roland BARTHES affirme que ces composants du vêtement peuvent varier selon les types de signes que ce soit : social, historique, religieux ou politique. Ceci concerne le costume, mais son habillement se spécifie pour chaque individu. Donc nous pouvons avancer que le costume serait un phénomène social, alors que l'habillement serait un phénomène individuel.

#### **1-5. La signification et la communication à travers le vêtement :**

L'existence du vêtement dans la vie quotidienne est d'une importance considérable parce qu'il constitue un objet essentiel porté par l'homme pour donner une connaissance sur lui-même et en même temps transmettre un message ou une information aux autres, c'est-à-dire que le vêtement devient un moyen de communication entre deux acteurs : « un émetteur, celui qui porte le vêtement, et un récepteur, celui l'aperçoit». Mais pour réussir doit être déchiffré le code qui (le vêtement porté) avec une bonne compréhension de toute les significations possible. Donc l'élément essentiel pour ce décodage c'est le recours aux critères socioculturels. Pour mieux expliquer cette théorie, nous montrons l'exemple suivant , pris de la société algérienne , c'est «le port d'Elmalhfa chaouie» la même tenue est portée par les femmes chaouies dans deux situations différentes : la première, c'est le cas de la mariée pendant son mariage pour présenter aux autres ses origines et sa tradition .et pour se distinguer lors de cet événement spécial : et le deuxième cas, c'est le port d'Elmalhfa chaouie par les veilles femmes ou la mère de le marié pour signifier son âge et sa modestie aux autres et aussi parce qu'elle considère cette tenue, étant plus large et ample, comme plus appropriée pour son âge pendant le fête de mariage de son fils de ce qui précède, nous pouvons affirmer que le vêtement ne sert pas simplement à se vêtir , mais il constitue un vecteur socioculturel signifiant et communicant., un code à part entière.

## **1-6 La présentation du vêtement (réel, écrit, et image) :**

Le vêtement se présente sous trois formes :

### **1-6-1. Le vêtement réel :**

Cette forme concerne le vêtement réel utilisé par l'être humain dans la vie de tous les jours, c'est-à-dire la présentation tangible du vêtement : « *la structure du vêtement réel ne peut être que technologique, les unités de cette structure ne peuvent être que les traces des actes de fabrication, leurs fins accomplies, matérialisées : une couture* ». <sup>7</sup>

### **1-6-2. Le vêtement écrit :**

Le vêtement peut être représenté sémantiquement et syntaxiquement à travers les mots par une structure linéaire par exemple : « *Sweater pour les fraîches soirées d'automne pendant un weekend à la campagne* » Sweater est le signifiant, et le reste c'est un signifié unitaire.

### **1.6.3. Le vêtement image :**

C'est la représentation en photographies ou en dessins, formée par une structure plastique impliquant les lignes, les couleurs, les surfaces, et les différentes formes.

## **1.8. La fonction-signe (ROLAND BARTHE) :**

D'après ROLAND BARTHES dans son ouvrage «*L'aventure sémiologique*». Dans chaque société on trouve des différents systèmes sémiologiques non-verbaux qui n'ont aucun rôle significatif ou communicatif, qui sont destinés à remplir en premier lieu la fonction donnée par leurs propriétaires, comme par exemple le vêtement dont son utilisation pour protéger le corps et cacher ses parties intimes. Mais d'autres significations ajoutées pour communiquer une information sur leur porteur ou bien identifié son appartenance sociale, comme le prouve R.BARTHES « (...) *dans un premier temps nous avons constaté que l'objet se présente toujours à nous comme utile, fonctionnel : le téléphone sert à téléphoner (...), puis, dans deuxième temps nous avons vu qu'en réalité la fonction supporte toujours un sens. Le téléphone indique un certain mode d'activité dans le monde ;*

---

<sup>7</sup> BARTHES.R : œuvre complet, Tome2 : LIVRE, TEXTE, ENTRATIEN, (1962-1967), DU SEUIL, PARIS,

2001, p. 1090.



*le signe du fait que : « je suis un homme qui a besoin d'avoir des contacts dans sa profession.... ». C'est-à-dire que selon R.BARTHES on appliquera tout les signes sémiotiques utiles et fonctionnels avec « fonction-signes ».*<sup>8</sup>

### **1-7. Une socio-sémiotique du vêtement : le système de la mode (BARTHES.R)**

Dans son ouvrage « L'aventure sémiologique », Roland BARTHES tente une réhabilitation du vêtement, cet objet a été longtemps considéré comme un élément sans importance, on se contentait de le considérer comme un moyen pour se protéger du froid et/ou de la chaleur. Alors qu'il recouvre une symbolique extrêmement significative. Il 'est penché sur le mode vestimentaire pour en déduire une grammaire, des règles de fonctionnement qui permettent d'en comprendre la portée significative et communicationnelle. A ce propos, il écrit : « *devrait faire partie du grand mouvement critique, d'une part de dégonfler les objets apparemment importants, d'autre part, de montrer comment les hommes font du sens avec rien* »<sup>9</sup>.

La richesse de la relation entre les systèmes de signes et la société a été mise en évidence par les recherches sémiotiques qui ont permis de montrer la manière dont le sens se construit par l'ancrage social des signes, autrement dit l'usage d'un système de signes par une société lui confère un sens qui lui est propre, mais qui change au fur et au mesure que les usages évoluent En effet, « *La signification commence dès que l'objet est produit et consommé par une société d'hommes, dès qu'il est fabriqué , normalisé* »<sup>10</sup>

D'après Roland Barthes :

*« Pendant des siècles, il y a eu autant de vêtements que de classes sociales. Chaque condition avait son habit, et il n'y avait aucun embarras à faire de la tenue un véritable signe. Ainsi, d'une part le vêtement était soumis à un code conventionnel mais, d'autre part, ce code renvoyait à un ordre naturel ou mieux*

---

<sup>8</sup> BARTHES.R : « *L'aventure sémiologique* », Edition du Seuil, 1985, p.40-41.

<sup>9</sup> BARTHES.R. et BURGULIN.O : « *LE BLEU ET A LA MODE CETTE ANNEE ET AUTRES ARTICLES* », 2001, p.172.

<sup>10</sup> *IBID*, p.173.

*encore, divin. »*<sup>11</sup> (1993, p. 963) Disait Roland Barthes dans le Dandysme et la mode. Le mot "mode" provient du latin "modus" terme désignant la manière. Le dictionnaire Hachette encyclopédique définit la mode comme étant un « *usage peu durable, une manière collective d'agir, de penser, de se vêtir, propre à une époque, à une société donnée* ».

En effet, la mode serait une "coutume" existant depuis des siècles, aspirant toujours à la nouveauté. Elle concerne non seulement les vêtements, mais aussi le maquillage, les accessoires, le parfum etc.

### **Conclusion partielle**

Comme nous avons pu le voir à travers cet aperçu historique que le langage humain et la communication entre les individus ne se limitent pas uniquement aux mots mais englobe aussi le code vestimentaire qui construit un système bien organisé permettant aux êtres humains de signifier, de et d'interagir grâce à ce qu' (il porte comme habillement.

---

<sup>11</sup> **IBIDEM.**

# CHAPITRE 2 :

**L'aspect géographique, historique et  
culturel du Sahara occidental.**

## **Chapitre 2 : L'aspect géographique, historique et culturel du Sahara occidental.**

### **Introduction.**

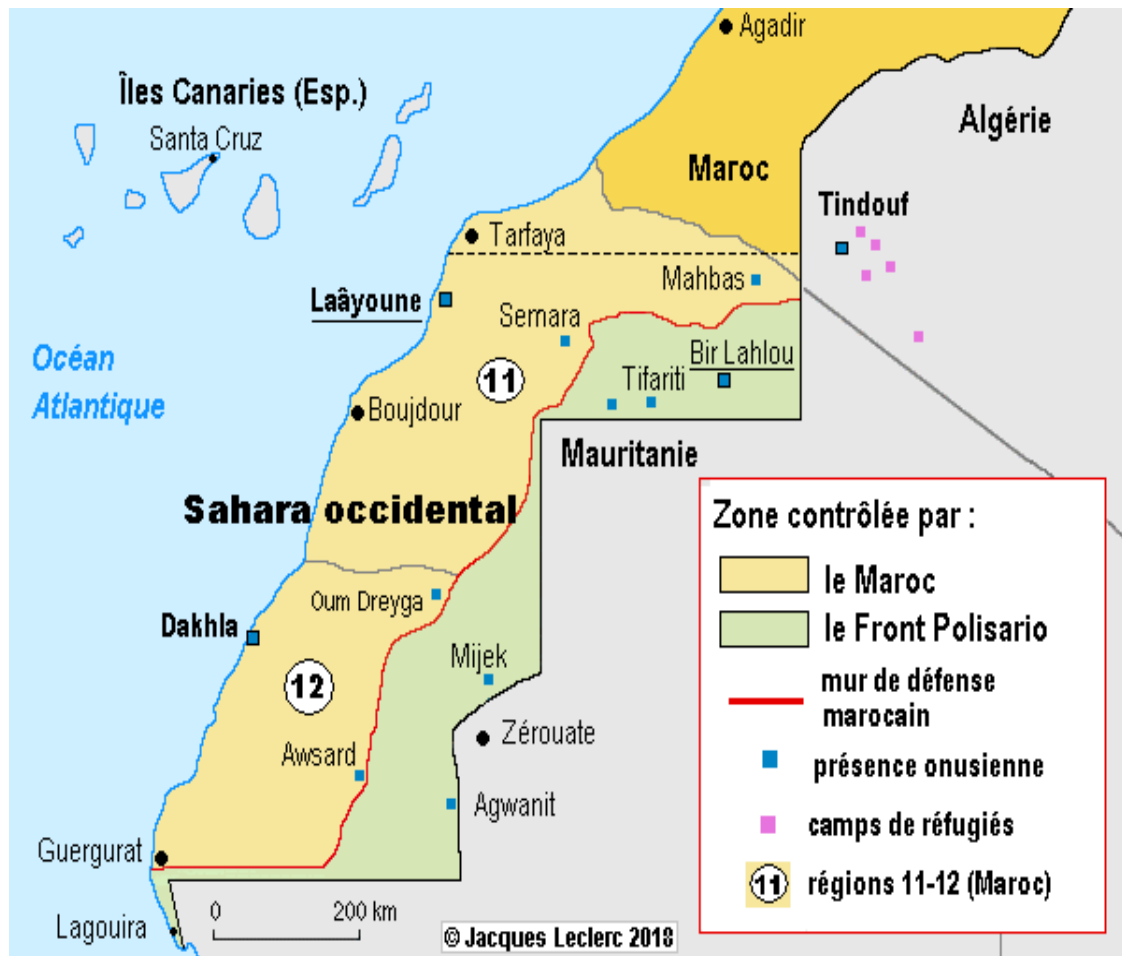
Dans ce chapitre, nous tenterons de mettre en lumière le pays du Sahara occidental, en abordant en premier lieu son aspect géographique, historique, et culturel, puis nous essaierons d'évoquer les traditions de peuple sahraoui en mettant en exergue les traditions culinaires, vestimentaire, et les célèbres fêtes et cérémonies de ce pays.

Pour clore ce chapitre, nous aborderons le rôle de la femme sahraouie et son statut social obtenu dans sa communauté sociale, et sa relation avec leur tenue vestimentaire.

### **2-1 L'aspect géographique, historique, et culturel du Sahara occidental**

Le Sahara occidental est un pays de l'Afrique qui se situe au nord-ouest, est bordé par le Maroc au nord, l'Algérie au nord-est, la Mauritanie à l'est et au sud, et se caractérise par sa côte ouest qui se surplombe sur l'océan Atlantique ; il est en face des îles Canaries. Ce territoire possède une superficie de 266000 Km<sup>2</sup> c'est un désert aride, ses deux importantes régions sont : le premier s'appelle Sakia - al Hamra au nord et Wed d'hab) au sud.

Ce pays est un territoire non autonome parce qu'il est jusqu'à nos jours n'a pas obtenu son statut définitif selon le plan juridique, malgré le sort de l'espagnol en 1975, après une longue période de colonisation, mais elle n'a pas eu sa liberté parce qu'elle est revendiquée par le Maroc à ce moment de l'Espagnol. Et quand la plupart des sahraouis refusent cette revendication marocaine, ils ont choisi de créer une autre solution c'est de partir et laisser les villes du nord gouvernées par le Maroc, et ils ont déplacé vers le sud et proclamé son propre système de gouvernement en 1976 qui l'appelle la République arabe sahraouie démocratique (RASD) par le Front Polisario. Donc le territoire est divisé en deux zones contrôlées du premier c'est du Maroc qui est des villes de SAGUIA ELHAMRA, BOUJDOUR, et LAAYONE comme le capital du Sahara Marocain. Et pour le Front de Polisario a contrôlé les villes de WED EDHAB, MIJEK, et BIR LAHLOU c'est la capitale provisoire.



(Figure : 1)<sup>1</sup>

## L'histoire du Sahara occidental :

Au moment où Espagnols sont quittés le pays du Sahara en 1975, le Front Polisario a été obligé par les organisations internationales et de population de signer des accords clandestins qui s'appelle « accords de Madrid » qui nécessite d'arrêter le partage du pays entre le Maroc et la Mauritanie, mais il reste sur papier, parce que le droit des habitants sahraouie été reconnu, son l'exercice au terrain, puisque les choses se déroules autrement, et le Maroc été envoyé ver le sud une « marche verte » de civils qui ont présenté ( la récupération du territoire marocain) pour investit sur ces lieux , et ont obligé la population sahraouie de sortir de ses villes ou ses lieux bédouins vers le désert du sud , après cela la violence a succédé aux essayes de négociations , puis le Front Polisario a trouver la seul solution de sont allés vers les frontières du pays voisin qui n'avait pas participé a ces évènement qui est l'Algérie, et

<sup>1</sup> <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/Sahara-occidental.htm>

depuis ce moment là la ville des frontières entre le Sahara occidental et l'Algérie Tindouf devenus l'accueil des réfugiés sahraouis dans des camps attendant la solution de ce conflit avec le Maroc et les essais récurrents de ces réfugiés d'obtenir la liberté totale de son pays, en fait que la ville de Tindouf être un siège des institutions du Front Polisario, :

*« Sur la hamada de Tindouf, entre la dernière oasis algérienne et la frontière, cent soixante cinq mille personnes<sup>1</sup> attendent, depuis vingt-six ans, que la communauté internationale se décide à faire appliquer le droit qu'elle a finalement érigé en loi universelle sous le nom de "droit des peuples à disposer d'eux-mêmes". À ce droit s'en ajoute un autre, voté par l'Organisation de l'Unité Africaine au lendemain des décolonisations, qui stipule que les frontières coloniales, héritées de l'histoire, seront maintenues comme seul cadre possible d'une construction pacifique de l'avenir des pays africains. Or, ces populations, aujourd'hui réfugiées en Algérie, habitaient un territoire dessiné par des frontières coloniales : le Sahara Occidental»<sup>1</sup>*

### **La nature du peuple sahraoui :**

Les historiens n'ont pas sûr de déterminer les personnes qui vivaient au Sahara occidental avant l'arrivée des Arabes dans ce pays, il y a ceux qui croient que cette région était occupée par des gens venus d'Afrique Noire, puis l'entrée des Berbères qui se sont déplacés d'Afrique du Nord et sont divisés en deux groupes : les Sanhajis et les Zénates. Il y a aussi le groupe d'El Hilaliyin<sup>2</sup>, c'est un groupe d'origine Arabes qui occupe la zone de Saguia El Hamra.

Ces groupes qui sont divisés en trois principaux tribus : El Rakibiyete (-d'origine berbère de Sanahja ils occupent les frontières du Mauritanie et le sud d'Algérie « Tindouf »), Al Takenah (aussi d'origine berbère et se divisés en 3 tribus secondaires "El Irzegune, Aït lahssen, Lakoute" se situent entre le sud du Maroc et Saguia El Hamra) et la troisième tribus s'appelle Ouled delim est d'origine arabe et se considère comme des combattants, elle occupe le Sud Ouest de Oued d'hab) multiples origines du peuple Sahraoui contribuent à la composition des nouvelles ethnies de la société sahraouie qui se distingue en : Les sahraouies (-qui se composent de plusieurs tribus « Les Larossiens, les Oulad Tidrarin, etc. Et les **1 Maures blancs** qui

---

<sup>1</sup> **Cristiani. S. RÉPUBLIQUE LA DES SABLES**, Anthropologie d'une Révolution, 2003, p.17

sont vraisemblablement le résultat de tribus arabes et de Berbères arabisés (Sanhadja)», les Berbères (on y distingue les Tekna, les Réguibat (appelés aussi Maures noirs) et les Izarguiens. ), les Marocains ( qui sont venus au Sahara occidental par l'immigration depuis 1975 pour construire, dans les principales villes et en particulier à Laâyoune, une infrastructure moderne (habitations, stade, hôpitaux, routes, écoles, etc.).

### **2-1-3. La culture du peuple sahraoui :**

- **La langue :**

D'après ce que nous avons vu concernant la diversité du peuple sahraoui, nous pourrions en déduire que celle-ci pourrait influencer le paysage sociolinguistique et serait à l'origine d'un plurilinguisme patent, Ainsi d'un groupe ethnique à l'autre, la langue pourrait changer les Berbères, les arabes conquérants et les arabes marocains). sans oublier l'influence de la période coloniale espagnole, C'est dans ces circonstances que le peuple sahraoui était contraint de trouver une langue commune entre eux pour faciliter leur vie, cette langue s'appelle l'arabe Hassanya qui constitue la langue maternelle des populations d'origine arabe et berbère arabisé avec l'influence dans Sa structure linguistique par l'espagnole (comme les autres arabes marocains, mauritaniens, algérien) qui ont subi l'influence de la langue (française), c'est pour cela la majorité des locuteurs Sahraouis (77%) parlent l'arabe Hassanya comme une langue maternelle, mais il y a une minorité de Berbères (19,7%) qui parlent la langue berbère Techlhit. Nous précisons que l'arabe Hassanya n'est seulement parlée au Sahara occidental, mais également en Mauritanie, au sud du Maroc, à l'ouest d'Algérie, et au nord du Mali, Bien qu'elle ne bénéficie d'aucun statut juridique parce qu'elle est perçue comme une variété basse de l'arabe officiel, en plus l'arabe Hassanya n'est pas une langue écrite sauf pour les linguistes et les érudits donc est une langue essentiellement orale utilisée dans les communications

Informelle dans les foyers entre les membres de la famille et dans les chansons populaires .Puis en 1999 la République arabe sahraoui démocratique (RASD) lors du

10<sup>e</sup> congrès National n'énonce que « la langue arabe comme langue officielle du pays »<sup>3</sup>

- **L'art :**

La littérature *hassani* faisant partie intégrante de la culture des populations sahraouies, traite ne se limite pas aux poèmes, aux proverbes et à la musique mais également à l'histoire, aux contes et autres expressions artistiques. La poésie, genre littéraire dominant dans la culture *hassani*, constitue un moyen d'expressions artistiques répandues dans les provinces sahariennes. Le poète y aborde des sujets variés notamment les problèmes de l'homme/femme sahraouie, ses coutumes et traditions, et contribue à l'animation de la vie sociale à travers des rencontres familiales mais également à travers des manifestations culturelles telles que les soirées de chants et de danses. Les proverbes populaires occupent aussi une place importante dans la culture *hassani* et sont considérés comme source de sagesse. Ces proverbes transmettent de génération en génération des leçons de morale issue principalement d'histoires véridiques et d'expériences individuelles et collectives. Les contes *hassani* se caractérisent, quant à eux, par la richesse des récits et de l'imaginaire développé de la population sahraouie. Ce genre littéraire offre aux jeunes générations des histoires et des aventures pleines de richesses et de divertissement.

### **Les traditions du peuple sahraoui :**

#### **Les traditions culinaires :**

La nourriture du Sahara occidental dépend principalement de la viande et du lait, et des produits agricoles, en particulier l'orge et les dattes pendant la vie bédouine. Mais aujourd'hui la communauté de Sahara occidental s'est adaptée à la vie urbaine d'une manière étonnante. Malgré que la viande reste toujours la base de la cuisine sahraouie jusqu'à nos jours, comme le lait et de thé occupent toujours la première rangée d'utilisations, et l'un des plats les plus importants du peuple sahraoui le Couscous à base de la farine d'orge, même s'il a abandonné son traditionnel préparation (entier) et la remplacée par le Couscous vendu sur les marchés.

---

<sup>3</sup> <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/Sahara-occidental.htm>, consulter le 09.09. 2020 à 23.02h.



Outre le couscous on trouve le riz ( maru ), la tabikha de viande ( tebikha ) et le ( ayché ) ou ce que certains appellent du porridge , les habitants du Sahara occidental mangeaient du pain à chaque fois que la farine leur était disponible ;le pain est cuit dans une fosse circulaire, et dans les mêmes les entrailles de la carcasse (afchay) et de la viande grillée étaient cuites ainsi que les collations « bulgaman» et « zumit ». Celle-ci sont faites de farine d'orge séchés sur le feu avant de le broyer connu sous le nom de « el mokli », ils y ajoutent de la margarine ou du beurre : c'est une collation facile à préparer qui est souvent utilisée pour le petit déjeuner. Et sans oublié la grande importance du thé chez le peuple sahraoui, parce qu'il est un élément essentiel dans la culture sahraoui qui ne soit pas une fin en soi, mais parce qu'il est impossible de prépare individuellement, il faut le préparer avec un groupe de trois personnes et plus autour du plateau de thé, et discutés leurs questions de vie en générale. Puisqu'il est considéré l'une des priorités aux invités. C'est pour cela l'homme sahraoui assuré depuis l'antiquité que sa maison n'est pas dépourvue de cette matière très importante qui l'importé de pays lointains. En plus que le thé chez les sahraouis ne se limite pas qu'il est une boisson traditionnelle, mais plutôt comme un signe de la générosité sahraouie et de l'hospitalité et de bon accueil, puisque les sahraouies invitent les gens sur le thé plus qu'a manger. Grâce a sa grande valeur chez le peuple sahraouie, et ils ont le présenté aux étranger au premier temps pour leur présentent leurs coutumes les plus importantes et partagent leur rencontre spéciale autour de plateau de thé.

### **Les traditions vestimentaires chez le peuple sahraoui :**

Dans les provinces sahariennes, qui ont des circonstances climatiques et sociales difficiles, parce qu'elle se caractérise par l'augmentation de la température, c'est pour cela ses habitants sont toujours chercher de trouver des éléments qui les aidés de pouvoir faire ses activités habituelles, parmi ces éléments on trouve le style vestimentaire de peuple sahraouie qui se distingues en deux types celles qui spécifique aux hommes sous le nom de « Deraa » et le second des femmes qui est « EL MALHFA », sont caractérisés par leur simplicité et leur élégance et leur facilité d'habillé pour être applicable de tous les temps et les lieux pour aligné avec la vi bédouine de la société sahraouie qui vivre dans les camps des réfugiées .

Grace à ces circonstances les femmes sahraouies ont portées leur MALHFA tout le temps parce que la vie dans les camps n'est pas facile et la pluparts des activités des journées faites hors sa camps et pour protéger son corps et sa peau et maintenir ses principes religieuse et traditionnels elle est préféré de porter sa tenue traditionnelle pour devenus plus alaise.

En plus, le style vestimentaire sahraoui renvoie aux anciennes époques du peuple sahraoui qui est depuis longtemps vivre sous la colonisation de son pays, et son passer leur vie au sein de bédouine et ses circonstances difficiles de déplacer ou voyager pour rencontré des autres marchés des vêtements ,c'est pour cela ont été créés ses tenues vestimentaires et les fabriqués manuellement sa ce que les données le grand amour vers ses tenues vestimentaires et l'accroché jusqu'à nos jours avec sa développement avec la mode et devenus plus présentable et divisés plus en plus aux plusieurs qualités distribué sur les différent tranches d'âge et ses différents utilisations par les femmes sahraouies, ce dernier qui crée d'un seul tenue plusieurs styles chacun à sa fonction et sa signification par apport leur circonstance spatiale et temporelle d'utilisation, cela ce que nous allons développer dans notre analyse sémiotique d'EL MALHFA et ses différents types , on ajoutant leur analyses socio sémiotique pour arriver à comprendrai son véritable sens et valeur chez les femmes sahraouies et son peuple.

### **Les traditions des fêtes et événements du Sahara occidental :**

Comme tout un autre pays le Sahara Occidental se spécifie par des traditions fêtes et occasions qui ont liées par les différents aspects de la vie que ce soi sociales, religieuses, ou nationales, ou le peuple sahraouie profite pour appliquer ses divers traditions qui le présentés de vestimentaires, culinaires, et artistiques (les chansons, les danses, les poèmes ...), pour les identifiés aux nouvelles générations et les enregistrer dans ses mémoires pour l'appliqueraient dans sa vie d'avenir.

On prend des exemples de ces fêtes celles qui ont relation avec la vie sociale comme (EL akika) qui est pour les nouveaux nées pour présenter son joie de ce nouveau bébé qui est un espoir pour l'avenir de ce pays qui peut être devenus au futur l'un des participants des gens qui peuvent réaliser la liberté totale de son pays. Il y a aussi la circoncision masculine des enfants que les sahraouis l'appellent la « pureté »,

en plus les fêtes de mariages qui ont une grande importance chez les sahraouis où ils préparent une infinité des traditions vestimentaires ou bien culinaires et artistiques, concernant le style vestimentaire les femmes choisissent ses belles qualités du MALHFA et ses accessoires, sans oublier l'henni qui est un signe des fêtes chez les femmes sahraouies, avec les différents types d' EL MALHFA qui sont le style vestimentaire élégant de la femme sahraouie, et pour les hommes ont porté leur Deraa. Il y a aussi autre occasion qui n'existe pas dans un autres pays celle de la femme divorcé qui n'est pas plus différent de mariage, elle consiste de faire une fête pour la femme qu'elle est récemment divorcé de son marie pour l'encourager de continue sa vie et ne s'inquiète pas de sa divorce et la présenter au autres hommes qui veulent marié, et aussi pour lui rappelant que son statut n'a pas changé avec sa famille et qu'ils sont toujours à ses cotés, peu importe ce qui lui arrive. Et certains liés aux saisons et mois religieux, en particulier mes occasions Eid al-Fitr et Eid al-Adha.

## **2.2. le rôle de la femme dans le peuple sahraoui :**

Tous les femmes du monde sont les piliers de des sociétés humaines grâce a ses efforts et ses sacrifices sociales qui lui données sa grande importance du rôle qu'elle a joué dans tous les sociétés et nous avons particulier de cas de la femme sahraouie qui prend la responsabilité de son dès les anciennes années de la vie bédouine quand elle a aidé l'homme dans les travaux d'élevage et elle a aussi participé à la fabrication des camps, et des multitudes autres fonctions qui la faites la femme sahraouies, elle est marquée sa présence même dans son problème politique avec le Maroc, par sa patience et ses sacrifices pour arrivée à atteindra son statu national, dans ce sens on prend comme exemple AMINATO HAIDER qui a marqué la patience et la volonté de la femme sahraouie qui aime son pays et toujours prête pour arriver atteindre leurs objectifs.

Cependant il est clair que la femme sahraouie possède ses propres habitudes qui sont différents de tous les autres femmes du monde, grâce a ses circonstances sociales, et nationales, qui sont très difficiles de vivre mais elle a cassées tous ses obstacles et réussites dans plusieurs domaines et attirer l'attention de tout le monde à leur pays grâce a ses présentations et sa propre style de vêtement qui est devenue parmi les plus célèbres tenues vestimentaire dans le monde grâce a sa spécificité et l'accrochées du femme sahraouie avec ce style et le changé jamais dans n'importe

qu'elle a été assister et durant n'importe quoi saisons d'années. Le porté avec une bonne confiance et ne s'influencé plus avec aucun autres style parce qu'elle le vu l'un de ses sacrifices devant leur pays et quand elle sort vers autres pays réussite comme premier pas pour arrivée a ses but et ses planifications de sa vie, ensuite avec ces importants rôles du femme sahraouie nous avons pu de voir qu'elle est en position presque égale avec l'homme, parce qu'elle est arrivée à plusieurs points que l'homme sahraouie n'est plus l'arriver.

### **Conclusion partielle :**

Après ce que nous avons vu dans ce chapitre nous comprenons la richesse du Sahara occidental dans les divers champs que ce soit culturel , historique , et traditionnel , et la position géographique du pays avec son long historique coloniale qui présentait l'effort des habitants sahraouis pour défendre a leurs pays malgré sa multi- originalité qui permet a une grande évolution devant tous l'avidité extérieure a ce pays . Toute cette donnée permet aux chercheurs de différentes spécialités d'ouvrir plus des études pour découvrir ce pays et son peuple héroïque.

# CHAPITRE 3 :

**Analyses socio-sémiotique d'El Malhfa**

## **Partie : 2. Le cadre pratique.**

### **Chapitre : 3. Analyses socio-sémiotique d'El Malhfa.**

#### **Introduction.**

Dans ce chapitre consacré à l'analyse, nous commencerons par la présentation et la description de notre corpus pour ensuite effectuer notre analyse sémiotique, nous allons opter pour les analyses de Roland Barthe que nous jugeons adéquates pour l'analyse des pièces de vêtements, nous allons décoder les messages existants dans chaque pièce. Nous entamerons ce chapitre par une présentation générale de chaque pièce de vêtement, puis nous donnerons les détails par apport à la signification et la fonction du vêtement.

Nous avons ajouté à la fin de ce chapitre une enquête destinée au groupe universitaire pour nous vérifier les hypothèses proposées au premier chapitre.

#### **A/ L'ETUDE SEMIOTIQUE D'EL MALHFA :**

##### **3-1 présentations d'El Malhfa comme tenue traditionnelle féminine Sahraouie :**

El Malhfa est un tissu ample d'environ 3 à 5 mètres suivant la taille de la femme, une sorte de drap qui est enroulé autour du corps pour finalement couvrir les cheveux également. Elle est la tenue traditionnelle de la femme sahraouie, grâce à leur signification, le mot « Malhfa » est dérivé de «enveloppé dans »et « couette », ce qui signifie qu'il s'agit d'un vêtement destiné à couvrir tout le corps. Quand on cherche sa source, les chemins peuvent diverger parce que El Malhfa se trouve en Mauritanie, en Inde, au Soudan, au Somalie, et on la trouve chez les Touareg en Algérie, donc ce n'est pas une tenue pour un environnement particulier. La seule chose que l'on peut remarquer concerne les différentes manières de porter El Malhfa d'un endroit à l'autre, et aux types de tissus utilisés. Aux années précédentes El Malhfa était fabriquée par un joli tissu de couleur indigo foncé pour envelopper toute la partie supérieure du corps, les bras, les mains, et la tête, porté avec d'un drap des foulards (Izzar) blancs au dessus du corps. Ce mélange d'indigo avec le blanc crée une dissonance de couleur éblouissante qui attire l'œil pour le regarder ; et la vieille Malhfa (malhfa de Nila) n'est pas noir, comme cela a été décrit récemment. C'est une

station balnéaire du Nil, ce dernier signifie la couleur d'indigo qui est une couleur parmi les sept couleurs et qui disponibles entre le bleu et le violet. El Mlhfa indigo est une robe esthétique, contrairement à la robe noire qui symbolise le deuil et la tristesse. A une certaine date El Malhfa d'indigo et l'Izzar ont disparu, et leur apparition était réservée aux occasions et aux mariages uniquement. Malgré la disparition de la carrière de Nila de la rue, il est rare que vous ne trouviez pas une femme Sahraouie qui ne possède pas avec ses nombreuses couleurs et formes d'El Malhfa une Malhfa de Nila pour les occasions, parce que chez les femmes Sahraouies Nila, l'Izzar, et la Tresse sont désormais des signes folkloriques et patrimoniaux, qui n'apparaissent que lors des occasions traditionnelles grâce à leurs connotations esthétiques. En plus, il y a une grande volonté d'adhérer El Malhfa comme l'une des valeurs auxquelles les filles Sahraouies s'accrochent, car El Malhfa est un symbole de la culture que les sahraouies ont héritée de génération en génération au fil des siècles. Au fil du temps, El Malhfa a formé non seulement une forme vestimentaire, mais un symbole de beauté et d'élégance féminine pour les femmes sahraouies, quels que soient leur appartenance rurale ou urbaine, leur niveau d'éducation et leur statut social, parce qu'El Malhfa chez eux est un miroir qui reflète l'élégance de la femme sahraouie.

Après qu'El Malhfa soit une tenue traditionnelle sahraouie noire, elle a été récemment envahie par différentes couleurs. Alors que les femmes les plus âgées s'accrochent à la couleur noire, comme tenue de facteur d'âge, les jeunes femmes et celles qui veulent se marier en particulier ont tendance à avoir des couleurs vives et même décorées de plus d'une couleur. Ensuite les femmes sahraouies préfèrent El Malhfa grâce à sa facilité d'habiller, elles couvrent tout leur corps seulement avec deux nœuds sur les épaules et mettent un morceau du même tissu sur la tête et entourent le reste autour de tout le corps. Le changement des couleurs d'El Malhfa marque également leur entrée dans des industries modernes et de la couture, des divers types de tissus et chaque types spécifique a un genre d'El Malhfa qui se distingue à travers son couleur et sa tissu, il y a des genres précise portent pour tous les jours et il y a d'autres qui sont réservés pour un évènement ou une occasion spéciale, comme les fêtes de mariages, les occasions sociales.....etc.

### **3-2. Le développement d'El Malhfa sahraouie :**

El Malhfa sahraouie a été la tenue de la femme sahraouie depuis long temps à l'époque de la vie bédouine, quand la femme passait toute la journée hors du camp sous le soleil et avec la chaleur du Sahara, c'est pour cela elle cherchait une tenue qui la protégeait de la chaleur et des rayons des soleil et elle est arrivée à la MALHFA qui se caractérise par la simplicité et la facilité de s'habillé, et au premier temps il existe un seul type de MALHFA qui est colorée par une matière naturelle Nila, pour protéger la peau de la femme sahraouie du soleil, la chaleur du Sahara occidental, puis avec l'avance du temps MALHFA a connu un grand développement par l'entrée des différents couleurs sur le tissu (KHANTE) par la méthode de teinture BATIK qui consiste à cirer et froisser le tissu et à le placer à l'intérieur de la teinture (par la façon tremper) spontanément, et après l'avoir ouverte les couleurs apparaissent similaire et homogènes spontanément. Mais la spontanéité se justifie aussi et ce qui confirme son importance expressive et esthétique. L'art de BATIK dont les sahraouis utilises la technique de coloration qui représente leur source de substance est l'une des forme les plus importantes de peinture sur une tissu avec des colorant colorés, de produits chimiques et des cires, les sahraouies montrent leurs talents artistique pour obtenir des tableaux plastiques dans leurs vie quotidiennes et montrer leurs caractéristiques personnelles, sociales, et culturelles dans ces tableaux pour les présenter au autres monde et les transmettre par son tenue traditionnel. Ce dernier qui se développe avec le temps par la mode des couleurs et des dessins spontané. Cette technique de BTIK permet au créateur de la mode de trouver un point de développement de sa tenue pour suivre la mode et au même temps garder la tradition de ce pays. Et dans nos jours EL MALHFA est arrivée aux meilleures places de la mode au monde et elle est découverte par des multiples des femmes étrangères grâce à sa simplicité et son élégance, la beauté, et la féminité du femme. Et on prend comme exemple EL MALHFA suivante qui représente le développement de cette tenue traditionnelle





Figure A : L'ancienne MALHFA sahraouie.<sup>1</sup>



Figure B : le dernier développement d'EL MALHFA sahraouie. (Vers la modernité)<sup>2</sup>

<sup>1</sup> <https://saharazoom.com/m/news29.html>.

<sup>2</sup> <http://www.sahrawiyanews.com/news610.html>.

### **3-3. Description et analyses des types d'EL Malhfa sahraouie :**

Comme nous l'avons dit précédemment la El Malhfa sahraouie se présente sous plusieurs types et qualités différents, qui se distinguent à travers son tissu premièrement, ses couleurs, et ses circonstances d'usage, nous trouvons des qualités d'origine sahraouie qui présente la culture de la femme sahraouie qui appartient à la culture et le patrimoine sahraouie et qui prend la véritable valeur chez les femmes sahraouies parmi ces qualités on trouve « Melhfa de EL kaz, de CHega, de Soirées, CHargue, et El Malhfa la plus célèbre de Nila » . Mais il y a d'autres qui sont venues de l'étranger et ne sont pas d'une grande valeur même et prennent des noms au hasard sur quelque évènement ou quelque artistes.....etc.

Dans cette partie nous allons faire une présentation détaillée des qualités d'El Malhfa avec les accessoires les plus assorties avec chaque qualité, puis nous tenterons de dégager la signification pertinente de chaque élément d'El Malhfa, grâce à ses couleurs, son tissu, et sa fonction chez les femmes sahraouies.

#### **Présentation de la malhfa d'El Kaz :**

La Malhfa d'l Kaz est une malhfa de robe (Khante) sa longueur de trois mètres au minimum et sa largeur d'un mètre et soixante centimètre, elle se caractérise par son tissu épais, opaque, et doux, afin de l'utiliser pour tous les jours, et les couleurs du Kaz sont variées et dans la plupart des cas, on compte de deux ou trois couleurs mélangées de manière aléatoire pour dessiner des formes non précises pour donner un tableau éblouissant pour permettre à la femme sahraouie être fière de soi et au même temps, être à l'aise dans sa tenue vestimentaire quand elle fait ses activités habituelles dans le camp ou dans les sorties simples au marchés ou chez ses voisins...etc., parce qu'elle est vivre dans un environnement plus vaste dans les camps et ouvert entre les familles proches ou les voisins et y a pas d'une vie privée c'est pour cela la femme sahraouie est obligée de porter sa malhfa même dans son camp. Mais le portée pas en seul elle doit ajouté un sous vêtement qui est comme une léger pyjama pour être plus à l'aise et plus couverte, et El Kaz c'est le genre le plus utilisé par les femmes sahraouies grâce à ses caractéristiques prévenant de tous les conditions, son tissu aide la peau de respirer même dans la chaleur du Sahara, ces caractéristiques qui pousse la femme sahraouie à choisir El Kaz quand elle sortie de

son camp même dans les universités ou les autres lieux publics, avec confiance qu'elle est bien cachée, bien couverte, et en même temps à l'aise et remplit parfaitement ses fonctions quotidiennes.

Cette malhfa de Kaz ne nécessite pas beaucoup d'accessoires elle se contente d'ajouter certains accessoires simples comme une petite montre, une petite bague et un bracelet en argent. des choses qui ressortent de la féminité sahraouie.

Elle est utilisée par toutes les tranches d'âge des femmes sahraouies, qu'ils s'agissent des jeunes filles, des femmes mariées, ou des vieilles femmes. Sauf qu'il y a une différence de la façon du porter pour chaque catégorie des femmes et chaque situation. Les jeunes filles portent El kaz de couleurs claires et attirantes comme le rose, le rouge, le jaune,.....etc., mais les femmes âgées préfèrent les couleurs foncées pour signifié leur âge et prouvez son respects, au contraire des jeunes filles qui cherchent à attirer l'attention lorsqu'elles portent leur tenue pour faire comprendre aux autres qu'elles sont célibataires et encore jeunes.



Figure : (3)<sup>3</sup>



figure (4)<sup>4</sup>

Malhfa de El Kaz

<sup>3</sup> <https://maslak.wata.cc/?p=4109>.

<sup>4</sup> [http://toratagadir.blogspot.com/2012/05/blog-post\\_5313.html](http://toratagadir.blogspot.com/2012/05/blog-post_5313.html).

La Malhfa de Kaz se caractérise par le mélange de plusieurs couleurs sur un couleur de base qui est en général : le blanc, le jaune (c'est deux couleurs sont généralement existé dans El Malhfa sahraouie comme couleur de base ou secondaire). Le bleu, le vert, le rouge, sont des autres couleurs ajoutés pour donner un mélange particuliers pour chaque Malhfa.

### **L'étude sémiotique de la malhfa de Kaz :**

#### **❖ Fonction et signification :**

Comme tout autre vêtement El Malhfa de Kaz, sa première fonction est de cacher et protéger le corps, et la deuxième fonction est de présentés la région de la femme qui le portée, et sa signification représentée un signe d'habitude dans le camp, à l'étude, ou bien au travail. Elle est connue par le mélange des plusieurs couleurs on précisant les plus célèbres et les portées par la femme sahraouie.



Figure : 5<sup>5</sup>

La présence d'El Malhfa d'El Kaz à l'université et dans les évènements sociaux.

#### **❖ L'analyse des couleurs d'El Malhfa en général :**

<sup>5</sup> <http://www.saharahoy.com/news11031.html>.

Quand aux couleurs d'El Malhfa, il y a deux types, celles qui sont spécifiques aux jeunes filles, sont généralement vives, claires, ou brillantes, comme le **bleu** qui représente le ciel et la mer et signifie beaucoup de chose et pour les femmes sahraouies, la bleu est un signe de rêve, de sagesse et de vérité , **l'orange**, représente la chaleur, est un couleur très vive qui symbolise plus de valeurs comme l'intelligence et la confiance de la femme sahraouie qui réussie dans un pays autonome malgré tous les obstacle, et le **vert**, c'est une couleur secondaire mais il est préféré par la majorités des femmes sahraouie parce qu'il est un signe de chance, de stabilité, et d'espérance tous que besoin la femme sahraouie pour continuer leur chemin de réussite et le **rouge**, qui donne à El Malhfa qui le nom de (Moudmiya) grâce à la représentation du sang et lui procure la signification de la passion. Et le deuxième type de couleur intéresses femmes âgées, il s'agit de couleurs sombres et foncés et cette distinction porte suggestions et signification parce que ces choix de couleurs est due à l'indication profonde du couleur qui peut symboliser une certaine affiliation sociale ou à un groupe d'âge, et peut indiquer une identité telle que. Quant au **noire** signifie l'élégance, la simplicité ce que veulent les femmes âgées, et le **gris** qui symbolise la solitude de ce type du femmes sahraouies et la monotonie de sa vie, puis le **blanc** qui est la plus majestueuse des couleurs qui représente le paix, la force, et symbolise la simplicité au même temps la propriété et l'innocence c'est pour cela il existe dans tout les qualités d'El Malhfa avec une variété d'utilisation. Et sans oublier la couleur préférée des femmes sahraouies le jaune qui possède une grande symbolisation chez elles, il représente le soleil, le sable du Sahara, et aussi sa chaleur, et symbolise la fraîcheur, la puissance, la douceur, et la joie, et d'autre symbolique négative comme la jalousie.

Donc El Malhfa sahraouie reflète par son mélange de couleurs, la personnalité de la femme sahraouie, son statut social, et son âge

### **L'analyse sémiotique de la Malhfa de CHegua (moffila, persi) :**

C'est une Malhfa qui caractérise beaucoup plus par la qualité de robe (khante) fine et transparente et ses dessins modernes, et elle est réservée pour les visites des cousins ou les occasions familiales comme les invitations entre les plus proches, elle se porte avec des accessoires en ors et en perles (kharaz hor), et dans la plupart de temps utilise le henné avec ce genre de Malhfa , et elle se comporte deux types le premier



est d'une seule largeur c'est-à-dire une seule robe (le hante) c'est pour les femmes d'une taille moyenne, et le deuxième de deux robes cousues ensemble pour la femme de grande taille. Elle est utilisée par les femmes mariées ou célibataires les deux peuvent la porter.



Figure : 6<sup>6</sup>

Malhfa de CHegua du femme sahraouie.

❖ **L'analyse de CHegua :**

❖ **signification et fonction :**

CHegua est la seconde malhfa utilisée par les femmes sahraouies dans les occasions simples comme les fêtes religieuses, les fêtes de circoncision des garçons, donc elle prend la fonction de tous les vêtements cacher, couvrir et protéger le corps, en plus de la fonction d'identification des occasions et fêtes assistées par la femme sahraouie. Leur signification c'est le lien entre le signifiant qui est Malhfa de CHegua et le signifié qui renvoie aux des simples occasions et fêtes.

---

<sup>6</sup> <http://sahralive.com/news1808.html> .

Concernant les couleurs EL Malhfa de CHegua se compose par un mélange de couleurs, mais elle est généralement importée de l'étranger en particulier du JAPAN ou DUBAI.

### **L'analyse sémiotique de la Malhfa de Soirée :**

Cette qualité de Malhfa est très présentable chez les femmes sahraouies parce qu'elle se caractérise par un khante de soie plus fin, et transparent pour bien montrer la taille du femme, elle l'utilise dans les grandes occasions comme les fêtes de mariage, mais la conditions de son port c'est qu'elle est portée pendant la nuit seulement et entre les femmes parce qu'elle est très fine et transparente et pour sortir la femme porte au dessus un Izzar ou une autre malhfa foncée pour bien cacher son corps a cause les hommes, donc c'est une Malhfa utilisée rarement par la femme sahraouie grâce a son tissu et même parce qu'elle est chère par rapport au CHegua, ensuite la malhfa de Soirée se caractérise par ses dessins modernes et ses couleurs attirantes et brillantes pour présenter la beauté et l'élégance de la femme sahraouie, ensuite elle est portée avec des accessoires en or ou en argent qui sont modernes pour assortie avec ce type de la malhfa.



Figure : 7<sup>7</sup> (MALHFA de soirée)

### ❖ **Etude sémiotique de MALHFA de Soirée fonction et signification :**

Comme son nom l'indique premièrement elle a une fonction de couvrir le corps de la femme et pour assurer cette fonction il faut ajouter le sous vêtement qui est une simple robe a manche des dentelles, quand à la deuxième fonction elle précise l'occasion à la quelle elle est décidé ce type de malhfa se porte soirée. En suite la signification obtenu de cette MALHFA est que La MALHFA de Soirée c'est le signifiant et le signifié c'est la représentation d'une importante et grande occasion comme les fêtes de mariage. Elle est utilisée par toutes les catégories de femmes : jeune fille ou mariée.

### **Présentation et analyse d'EL MALHFA de CHARGUE :**

C'est un ensemble des morceaux de khante qui ne dépasse pas 3,5 centimètres de tissu teint par NILA pour colorer en indigo, et qui sont cousues entres eux pour former un khante complet foncé et opaque d'une MALHFA appelée CHargue : la plus ancienne MALHFA chez les femmes sahraouie quand elles sont vives dans la vie bédouine et n'ont pas la possibilité de posséder plusieurs types de MALHFA au moment ou elles passé tous leur temps sous les rayons du soleil dans le Sahara, et pour protéger la peau du visage et corps, elle s'utilise comme un moyen de protection et de beauté grâce a l'influence de la NILA sur la peau qui rend comme celle de bébé et enlève tous les taches de soleil, c'est pour cela elle est considérée parmi les plus chères MALHFA dans ce pays et comme un tradition que chaque femme sahraouie doit la posséder, et peut l' hériter de sa mère et le léguer a sa fille parce que ce type de malhfa ne se lave pas on la met seulement au soleil, puis on la cache dans un drap pour ne pas perdre sa matière et sa bonne odeur. Elle est fabriquée au sud d'Algérie seulement et cousue par une couturière professionnelle. Et le porter les femmes mariées même si dans la vie de tout les jours surtout la femme mariée la porte 15 jours avant son mariage pour obtenir l'influence de NILA sur sa peau mais il ne faut pas la porter devant son père ou ses frères.

---

<sup>7</sup> <https://mz-mz.net/1337526/>.



## ❖ L'analyse sémiotique de la CHARGUE :

### ❖ Fonction et signification :

Ce type de MALHFA prend plusieurs fonctions la première est celle de couvrir ou cacher ou protéger le corps de la femme sahraouie, et la deuxième est d'embellir la peau de la femme et la nettoyer des rayons du soleil et donner une belle odeur au corps, puis la signification de cette MALHFA est le signifiant c'est CHARGUE et le signifié est la beauté, le mariage et le femme mariée et la tradition du tenue féminin sahraouie.



Figure : 8<sup>8</sup> (des femmes sahraouies portent EL Malhfa de CHargue)

## **B/ L'ETUDE SOCIO-SEMIORIQUE D'EL MALHFA : le dispositif d'enquête.**

### **La technique méthodologique adoptée :**

Pour vérifier les hypothèses proposées dans l'introduction de ce travail de recherche, nous avons adapté l'enquête.

---

<sup>8</sup> <http://noonpost.ma/6464.html>

## a. Qu'est ce qu'une enquête ?

L'enquête est définie selon F. de Singly comme suit « *un instrument de connaissance du social (...)* Elle contribue à la connaissance de la recherche, à la mise en œuvre de sa description rigoureuse et objective, à l'élaboration des schémas explicatifs »<sup>9</sup>. Veut dire que pour obtenir des réponses à nos interrogations, il faut premièrement proposer nos hypothèses puis recueillir les informations données.

Ensuite, selon R. Ghiglione l'enquête repose sur l'interrogation d'un certain nombre d'individus en vue d'une généralisation<sup>10</sup>. Il fut ressortir les trois principaux éléments qui nous aide à réaliser une enquête et qui sont : l'outil utilisé, l'échantillon et la représentation de l'échantillon. Selon lui, les deux types essentiels de techniques que nous pouvons l'appliquer, c'est le questionnaire et l'entretien « *le premier type d'enquête recourt aux questionnaires. Alors que le second repose au contraire sur les entretiens* »<sup>11</sup>. Ainsi que chaque thématique de recherche a besoin de choisisses la méthode et la technique de recherche appropriées. Et dans le cas de ce travail de recherche concernant la tenue traditionnelle féminine sahraouie, nous avons adopté le questionnaire comme moyen d'investigation.

## b. qu'est ce qu'un questionnaire ?

Le questionnaire est un moyen scientifique d'enquête, qui permet d'interroger les êtres humains directement pour faire un prélèvement quantitatif. Dans cette perspective A. Boukous écrit que « *le questionnaire occupe une position de choix parmi les instruments de recherche mis à contribution par le sociolinguiste car il permet d'obtenir des données recueillies de façon systématique et se prêtant à une analyse quantitative* »<sup>12</sup>.

Notre choix de questionnaire comme moyen d'enquête, pour vise à déterminer aux les représentations que développement les individus constituants publics ; il permet d'interroger un grand nombre de personnes en peu de temps et avec peu de moyens, alors que l'économie de temps et des moyens.

---

<sup>9</sup> **F.DE SINGLY** : *l'enquête et ses méthodes, le questionnaire*, Nathan, Paris, 1992, p.28.

<sup>10</sup> **R.CHIGLION** : *Les enquêtes sociolinguistiques théories et pratiques*, **Armand Colin**, Paris, 1978, p. 6.

<sup>11</sup> **IPID**. 2003, p.49.

<sup>12</sup> **A.BOUKOUS** : *le questionnaire*, In L-J Calvet, P. Dumont, *l'enquête sociolinguistique*,

L'Harmattan, Paris, 1999, p.5.

Pour analyser les informations obtenues par l'enquête, on doit travailler avec les deux méthodes suivantes : méthode qualitative, et méthode quantitative.

### **c. La méthode qualitative :**

Cette méthode nous aide à comprendre profondément des sujets et les expliquer à partir de l'analyse des personnes *«les recherches et les méthodes qualitatives sont liées à l'étude de phénomènes et faits humains qui ne sont pas mesurables avec précision. Elles relèvent des sciences humaines et se distinguent aujourd'hui, sans s'y opposer, de la recherche expérimentale, de la recherche scientifique au sens académique de cette appellation »*<sup>13</sup>.

### **d. La méthode quantitative :**

Cette méthode se base selon trois éléments nécessaires : la quantification : qui est la traduction d'une information scientifique en chiffres, et l'analyse : qui se base sur des informations mathématiques, et le troisième élément l'interprétation : qui est la dernière étape permettant de dégager les conclusions scientifiques. Dans ce sens M. Angers écrit que *«(...) visent d'abord à mesurer le phénomène à l'étude. Les mesures peuvent être ordinales du genre plus grand ou plus petit que ou numériques avec usages de calculs (...) les méthodes quantitatives font appel à une mathématisation de la réalité.»*<sup>14</sup>

### **Le choix de la population de recherche :**

M. Angers définit la population d'enquête comme : *« un ensemble d'éléments ayant plusieurs caractéristiques en commun, qui les distingue d'autres éléments sur lesquels porte l'investigation »*<sup>15</sup>. L'échantillon est un élément représentatif d'un groupe d'individus choisis pour l'étude.

Concernant notre travail de recherche, il est essentiel de trouver un nombre d'individus qui ont rencontrés les femmes sahraouies dans leurs vies quotidiennes pour pouvoir répondre à nos questions, nous avons choisis comme nombre d'échantillon de 30 personnes de la ville de Biskra, qui ont accepté de répondre à

---

<sup>13</sup> **P.ROBO** : *A propos de la recherche et de méthode qualitative*, 1995.

<sup>14</sup> **M.ANGERS** : *Initiation pratique à la recherche des sciences humaines*, Casbah, Alger, 1997, p. 60. <sup>15</sup> **M.ANAGERS** : *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, Casbah, Alger, 1997, p.226.

notre questionnaire, la distribution de ce dernier à été faite sur les réseaux sociaux de manière générale pour obtenir rapidement des réponses.

## **L'analyse du questionnaire :**

### **❖ Caractéristique de l'échantillon de la population choisiez :**

Comme nous l'avons mentionné précédemment, notre questionnaire est distribué sur les réseaux sociaux à 50 individus, et dont seulement 30 ont répondu, la majorité de niveau universitaire, pour bien rapprocher notre recherches sur la tenue traditionnelle féminine sahraouie, cette catégorie des femme se trouve a étudié dans les différents facultés d'université de MOHAMED KHEIDER la même université de notre échantillons.

## **1. Présentation des caractéristiques sociodémographiques en termes de texte.**

### **A. Population féminine :**

- Sexe : 20 Filles
- Tranche d'âge :
  - De 15 ans à 25 ans : 13
  - De 25 ans à 35 ans : 5
  - Plus de 35 : 2
- Niveau d'étude :
  - Secondaire : 5
  - Universitaire : 15
- Statu social :
- Etudiantes : 14                      Travailleuses : 4                      Sans emploi :

### **• B. Population masculins :**

- Sexe : 10
- Tranche d'âge :
  - De 15 ans à 25 ans : 6
  - De 25 ans à 35 ans : 3
  - Plus de 35 : 1
- Niveau d'étude :

- Secondaire : 4
- Universitaire : 6
- Statu social :
  - Etudiants : 5
  - Travailleur : 3
  - Sans emploi : 2

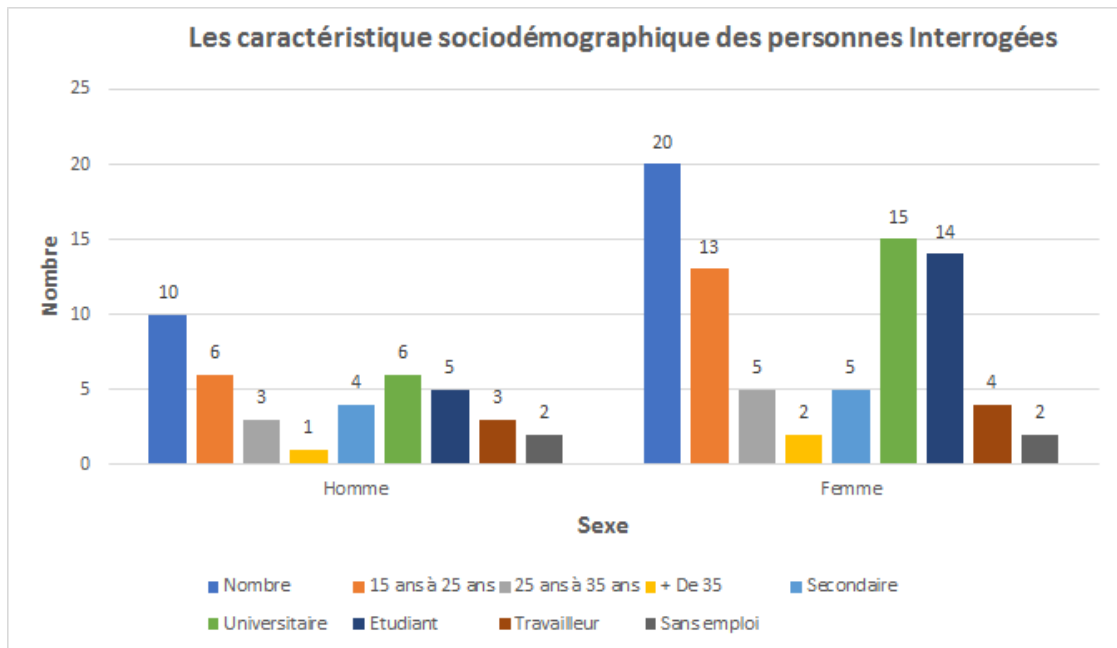


Figure : 12

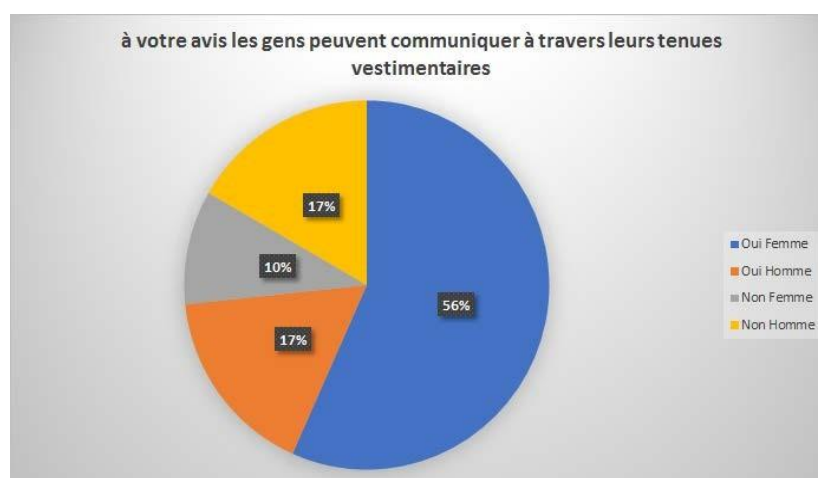
Notre échantillon de 30 individus, se compose de 20 femmes et 10 hommes. Ils sont âgés entre 15 et 25 ans étudiants et travailleurs à l'université de MOHAMED KHEIDER, où on trouve que les femmes répond au questionnaire que les hommes, et les étudiants plus que les travailleurs parce que les travailleurs n'ont pas le temps pour connectés aux réseaux sociaux, au contraires des étudiants qui ont toujours en ligne pour découvrir les nouvelles que ce soi de son universitaire ou sociale. Et en second type qui ont répondu au questionnaire la catégorie des individus qui sont sans emploi.

## 2. A votre avis les gens peuvent communiquer à travers leurs tenues vestimentaires ?

A cette question les répondants sont partagés : la moitié pense qu'on peut communiquer à travers notre tenue, alors que l'autre moitié pense le contraire

Le sexe \ la réponse	Hommes	Femmes
Oui	5 (16,6%)	17 (56,6%)
Non	5 (16,6%)	3 (10%)

Figure 13.



Figure(14).

## 3. Comment vous avez trouvé le style vestimentaire de la femme sahraouie ?

Cette question nous permet de savoir si les personnes habitant à BISKRA ont des informations concernant la tenue vestimentaire de la femme sahraouie. La majorité de notre échantillon et surtout les femmes, ont répondues que la femme sahraouie porte un style de vêtement traditionnel. Et cela ce qui nous confirme que

les répondants , surtout les femmes , sont relativement informé sur le thème qui nous préoccupe dans la présente recherche. .

Le sexe \ La réponse	Hommes	Femmes
Traditionnelle	5 (16,6%)	16 (53,3%)
Moderne	5 (16,6%)	4 (13,3%)

Figure 15.



Figure 16.

#### **4. Est-ce que les femmes sahraouies changent leur tenue vestimentaire (EL MALHFA) dans toutes les circonstances sociales et climatiques ?**

A Cette question les réponses des femmes et des hommes divergent.17 femmes affirment qu'elles ne changent pas de tenue en fonction des circonstances, alors que seulement trois hommes sont du même avis.



Le sexe \ La réponse	Hommes	femmes
Oui	6 (20%)	3 (10%)
Non	4 (13,33%)	17 (56,66%)

Figure17.

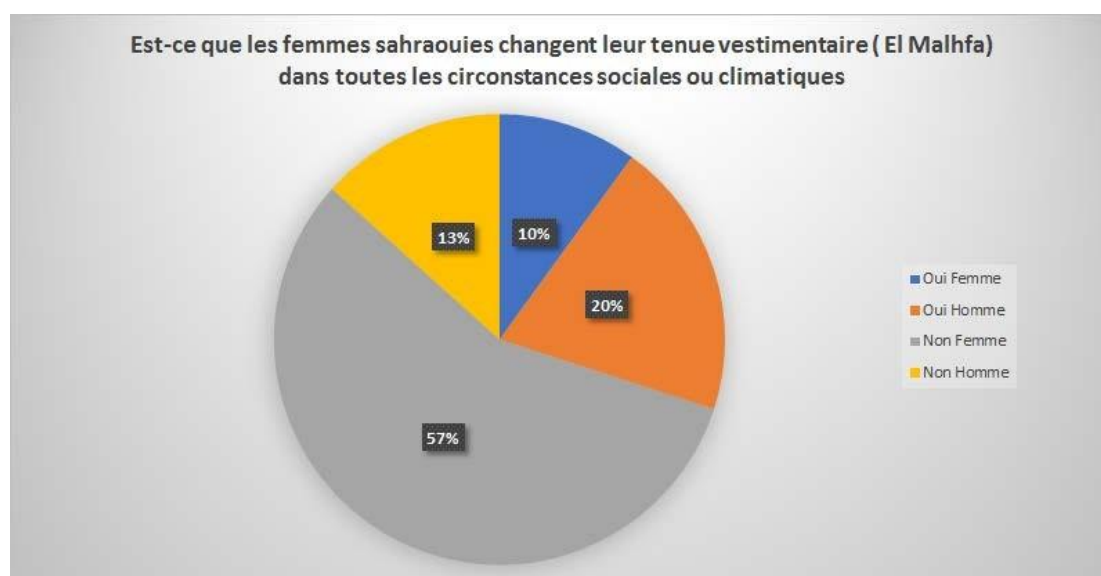


Figure 18

## 5. Est ce que EL MALHFA c'est la tenue traditionnelle féminine du Sahara occidental uniquement ou il est existé dans autres pays ?

La majorité dans cette question ont répondu par oui, ils pensent que cette tenue existe dans autres pays comme la Mauritanie, le sud d'Algérie...Mais au Sahara occidental est la seul pays à les femmes portent ce style vestimentaire durant tous les circonstances sociales ou autres, et cette relation intime entre les femmes sahraouies et leur MALHFA attire l'attention de tous les individus et rend curieux selon cette intimité chez leur tenue traditionnelle et veulent comprendre la valeur implicite d'EL MALHFA.

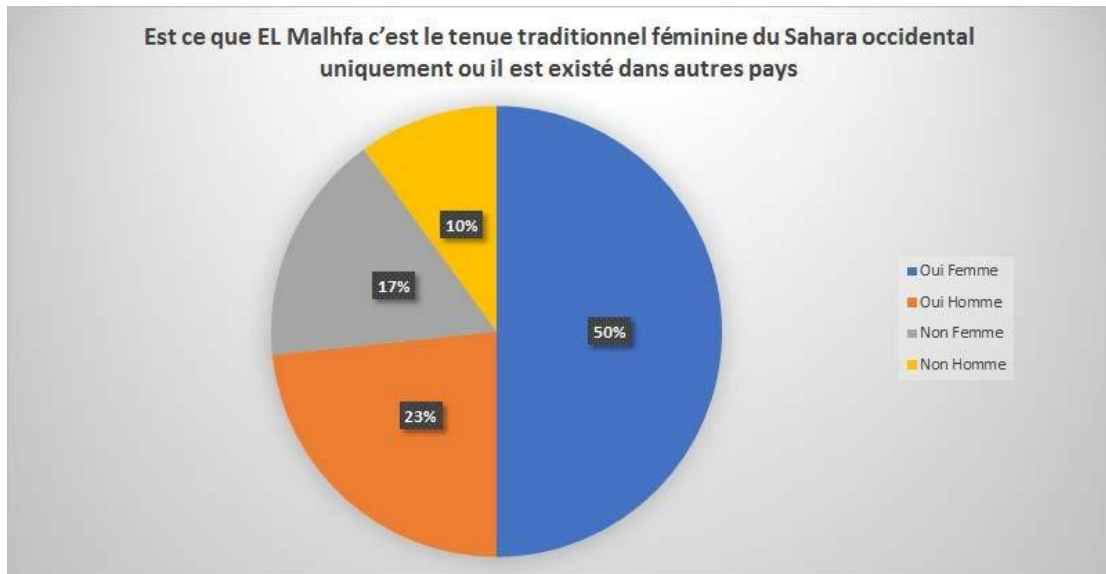


Figure 19

### 6. A votre avis EL MALHFA est un marqueur identitaire de la femme sahraouie ?

La réponse \ Le sexe	hommes	femmes
	oui	4 (7%)
non	6 (20%)	2 (13%)

Cette question nous affirme notre hypothèse proposer au début de cette recherche que la femme sahraouie porte cette tenue traditionnelle pour marquer son identité culturelle et sociale, elle communique ainsi ses origines et son statut social.

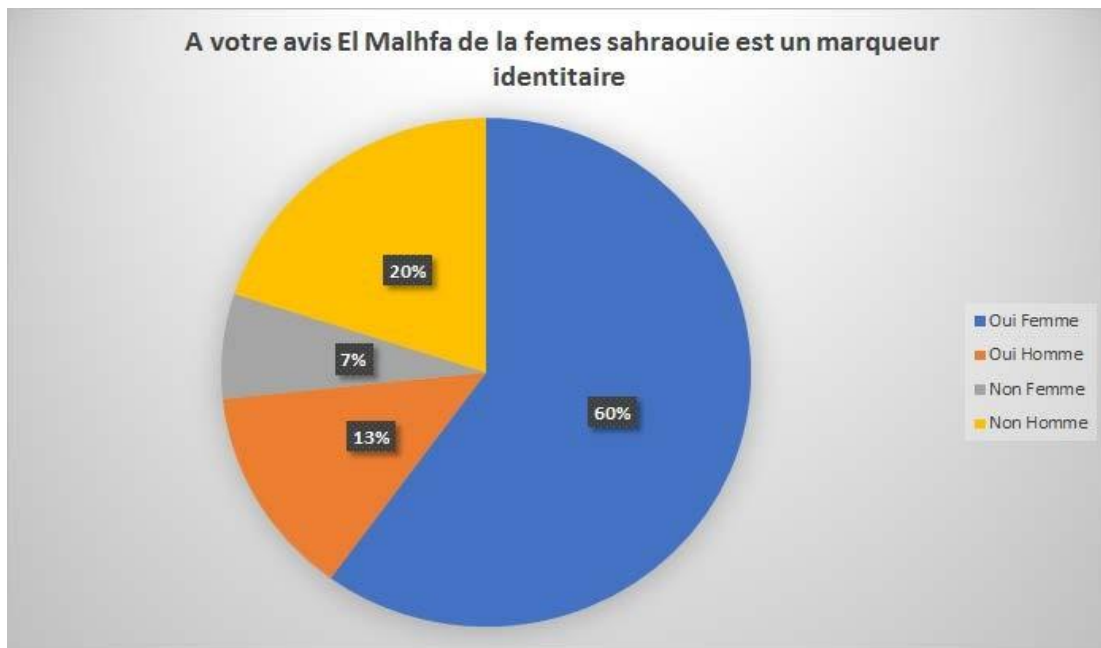


Figure 20.

**7. Lorsque vous voyer une femme sahraouie porte EL MALHFA durant tous les circonstances?**

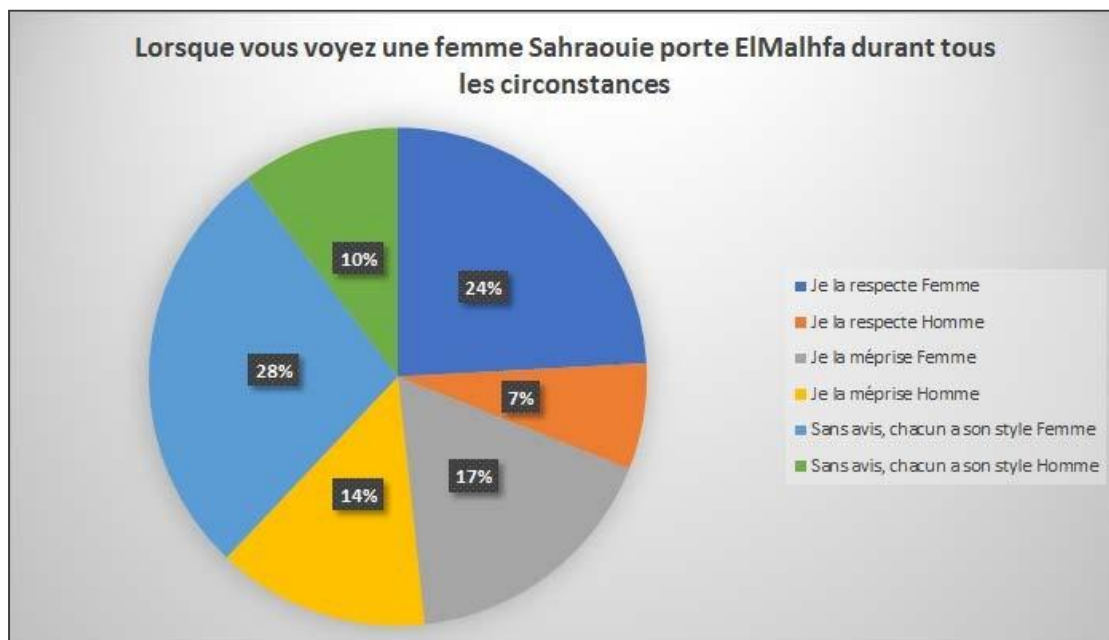


Figure 21.

Lorsque les gens voient la femme porter EL MALHFA, ils éprouvent, dans leur grande majorité, du respect, certains sont sans avis, ils trouvent que chacun est libre de s'habiller comme il le souhaite.

### **Conclusion partielle.**

Nous avons abordé dans ce chapitre, la culture du peuple sahraouie en particulier son style vestimentaire, puis nous avons interrogé les algériens sur ce qu'ils savent et pensent de la tenue traditionnelle que portent les femmes sahraouies quelles que soient les circonstances.

## **Conclusion générale.**

Nous avons conclu notre travail de recherche concernant d'EL MALHFA la tenue traditionnelle de la femme sahraouie, par la réponse à la problématique posée au départ de ce travail qui vise à prouver la nature de ce tenue et comment se développe et quelle signification elle vise pour les femmes sahraouie pour le donnée cette grande importance et le porter durant tout les circonstances spatiales, et temporels, nous avons arrivée à la réponse que les femmes sahraouies portent cette tenue depuis longtemps parce qu'elles l'ont l'héritées de leurs mères et leurs grandes mères. Leur tenue les représentées ne peut pas changer quelle que soit la raison parce que sans EL MALHFA la femme sahraouie n'été pas une femme de ce peuple sahraouie, car ce dernier se base à ses traditions et ses conditions qui ne peut pas les changer dans n'importe quel moment. L'autonomie qu'ils réclament passe en partie à travers une culture qu'il distingue et donc un mode vestimentaire qui leur est propre ils abandonnent leurs traditions et leurs croyances ils seraient un peuple inconnu. Donc les femmes sahraouies qui sont les piliers de la société sahraouie, elles responsables et porte le parole de leur l'identifié à travers le monde et principalement les pays voisins le Maroc et l'Algérie.

En plus nous avons tente de découvrir le peuple sahraouie, ses traditions vestimentaire, culinaires, et ses fêtes et occasions, et son mode de vie dans les camps avec la simplicité et l'espoir de changer leur état nationale. Puis nous avons mentionné les différents types d'EL MALHFA et dégagé leurs significations et leurs fonctions pour les femmes sahraouies.

Nous avons illustré notre recherche à l'aide de photos présentant les types d'EL MALHFA que nous avons commentée et expliquer leur valeur socioculturelle. Puis on a renforcé notre travail par un questionnaire distribué aux jeunes femmes et hommes pour identifier leurs représentations et attitudes vis-à-vis du port de la malhfa et connaitre aussi qu'est ce qu'ils ont compris de ce tenue et ils nous ajoutent que ce tenue prend la valeur d'indentification de ces femmes c'est pour cela elle ne peut pas le changer dans n'importe quelle situation.

Finalement, pour ce sujet de recherche il reste beaucoup d'informations et d'éléments à développer, nous espérons que nous avons ouvert un champ pour des recherches futures dans ce domaine.

Annexe

## Questionnaire

Dans le cadre d'un travail de recherche en sémiologie à l'université de Biskra MOHAMED KHIDER , nous vous prions de répondre à cette série de questions liées à la tenue traditionnelle féminine du Sahara Occidental (El Malhfa). Le but de cette enquête est d'essayer de comprendre la raison essentielle du port d'El Malhfa par les femmes sahraouies

1- sexe ?

Homm

e

Femm

e

2- Dans quel tranche d'âge êtes-vous ?

De 15 ans à 25 ans.

De 25 ans à 35 ans.

+ De 35.

3. Vous êtes ?

Etudiant

Travailleur

Sans

emploi

4. votre niveau d'études ?

Secondair

e Universitaire

5. à votre avis les gens peuvent communiquer à travers leurs tenues vestimentaires ?

Oui

No

n



6. Avez-vous déjà rencontré des personnes du Sahara Occidental ?

Oui

No

n

7. Comment vous avez trouvé leur style vestimentaire?

Traditionne

I Moderne

8. Est-ce que les femmes sahraouies changent leur tenue vestimentaire ( El Malhfa) dans toutes les circonstances sociales ou climatiques ?

Oui

No

n

9. Est ce que EL Malhfa c'est le tenue traditionnel féminin du Sahara occidental uniquement ou il est existé dans autres pays ?

Oui  Non

10. Est-ce qu'il y a d'autres pays où les femmes portent El Malhfa lors des différentes circonstances sociales et /ou climatique ?

Oui  Non

11. A votre avis El Malhfa de la femes sahraouie est un marqueur

identitaire: du statut social

de l'appartenance culturelle

Autres choses .....

12. Lorsque vous voyez une femme Sahraouie porte ElMalhfa durant tous les circonstances ?

Je la respecte

Je la méprise

Sans avis, chacun a son style

13. Finalement , qu'est ce que vous pensez du port d'El Malhfa par les femmes sahraouies même si elle au étranger et pendant n'importe quelle évènements , et quel message voudrait transmettre ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## BIBLIOGRAPHIE :

- **DE SAUSSURE.F** : « *Cours de linguistique générale* », 1985.
- **BARTHES.R** : présentation, « *In communication-recherche sémiologique* », N°4.
- **FONTANILLE.J** : « **POST-FACE : SIGNES, TEXTE, OBJETS, SITUATION ET FORME DE VIE : LES NIVEAUX DE PERTINENCE SEMIOTIQUE** », *In les objets au quotidien*.
- **ZEBRERBERG.C** : « *Vocabulaire des études sémiotique et sémiologique*».
- **BARTHES.R** : œuvre complet, Tome2 : **LIVRE, TEXTE, ENTRATIEN (1962-1967), DU SEUIL, PARIS, 2001.**
- **BARTHE.R** : « *L'aventure sémiologique* », Edition du Seuil, 1985.
- **BARTHES.R. et BURGULIN.O** : « *LE BLEU ET A LA MODE CETTE ANNEE ET AUTRES ARTICLES* », 2001, p.172.
- **Cristiani. S.RÉPUBLIQUE LA DES SABLES,** Anthropologie d'une Révolution, 2003.
- **F.DE SINGLY** : *l'enquête et ses méthodes, le questionnaire*, Nathan, Paris, 1992.
- **R.CHIGLION** : *Les enquêtes sociolinguistiques théories et pratiques*, **Armand Colin**, Paris, 1978.
- **A.BOUKOUS** : **le questionnaire**, In L-J Calvet, P. Dumont, *l'enquête sociolinguistique*, L'Harmattan, Paris, 1999.
- **P.ROBO** : *A propos de la recherche et de méthode qualitative*,

1995.

- **M.ANGERS** : *Initiation pratique à la recherche des sciences humaines*, Casbah, Alger, 1997.

- **ACHOUR.Y : De la signification des textes et des images a la rhétorique**, thèse de doctorat, Université de Biskra, 2019.

**Site internet :**

- <https://www.axl.cefanelaval.ca/afrique/Sahara-occidental.htm>: (consulter le 25.09.2020).
- <https://www.axl.cefanelaval.ca/afrique/Sahara-occidental.htm>, consulter le 09.09. 2020 à 23.02h.
- <https://saharazoom.com/m/news29.html>.(consulter le 10.9.2020)
- <http://www,sahrawiyanews.com/news610.html>. (consulter le 10.09.2020)
- <https://maslak,wata,cc/?p=4109>, (consulter le 11.09.2020)
- [http://toratagadir.blogspot.com/2012/05/blog-post\\_5313.html](http://toratagadir.blogspot.com/2012/05/blog-post_5313.html), (consulter le 11, 09,2020)
- <http://www.saharahoy.com/news11031.html>, (consulter le 12.09.2020)
- <http://sahralive,com./news1808,html>, (consulter le 12.09.2020)
- <https://mz-mz.net/1337526/>, (consulter le 15, 09,2020).
- <http://noonpost,ma/6464.html>, (consulter le 15, 09,2020).

## Résumé :

Outre sa fonction utilitaire de protéger le corps du froid et de la chaleur, le vêtement couvre une valeur symbolique indéniable, il est ainsi que la tenue traditionnelle féminine sahraouie a une portée signifiante et communicationnelle que nous avons tenté d'approcher, et ce en adoptant la socio-sémiotique comme cadre théorique.

Mot clés : tenue traditionnelle, EL MALHFA, les femmes sahraouies,

Socio-sémiotique.

## Abstract:

Besides its useful function of protecting the body from cold and heat the garment has an undeniable symbolic value, it's thus that the traditional Sahrawi feminine dress has a significant and commotional scope that we have tried to approach, and this by adopting sociosemiotics as a theoretical framework.

Key words: dress Sahrawi, EL MALHFA, the women Sahrawi, sociosemiotics.

## ملخص

بالإضافة إلى وظيفته النفعية المتمثلة في حماية الجسم من البرد والحرارة ، فإن الثوب يغطي قيمة رمزية لا يمكن إنكارها ، ومن ثم فإن الثوب الأنثوي الصحراوي التقليدي له نطاق مهم وتواصلنا حاولنا الاقتراب منه ، وهذا من خلال اعتماد السيميائية الاجتماعية كإطار نظري.

الكلمات المفتاحية: اللباس التقليدي ، المالحة ، المرأة الصحراوية ، الاجتماعية السيميائية